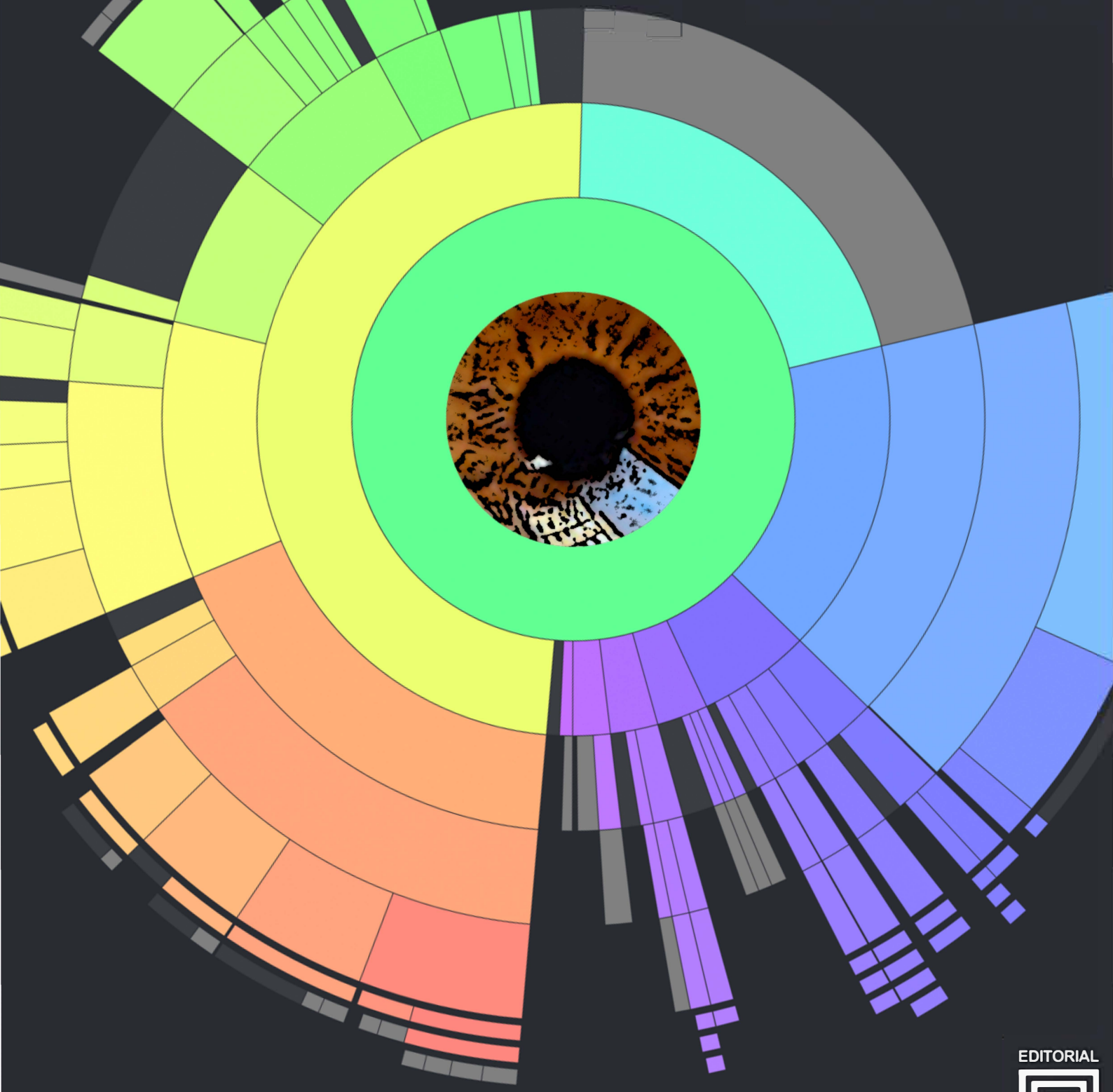
ISSN: 2254-4496 / Vol. 7 Nº 2 / Noviembre de 2018

CARACTERES

Estudios culturales y críticos de la esfera digital

En este número participan María Álvarez, Pablo Brescia, Rafael Cano Tenorio, Álvaro Cuéllar González, María Isabel Escalas Ruiz, Felipe Fernández García, Myriam Ferreira-Fernández, Candelas Gala, Carmen Gaona-Pisonero, Daniel Herrera Arenas, Anais Holgado Lage, Elena Martínez Carro, Eva Martínez Díaz, David Olay Varillas, Lucas Ramada Prieto, Alexandra María Sandulescu Budea, Alex Saum-Pascual, Ana Sedeño-Valdellós, Olga Taravilla Baquero, Andrea Mediana Téllez Girón, Alberto Venegas Ramos

Dosier: La gestión de datos y contenidos en el contexto de las Humanidades Digitales



EDITORIAL DELIRIO

Caracteres. Estudios culturales y críticos de la esfera digital

Caracteres es una revista académica interdisciplinar y plurilingüe orientada al análisis crítico de la cultura, el pensamiento y la sociedad de la esfera digital. Esta publicación prestará especial atención a las colaboraciones que aporten nuevas perspectivas sobre los ámbitos de estudio que cubre, dentro del espacio de las Humanidades Digitales. Puede consultar las normas de publicación en la web (http://revistacaracteres.net/normativa/).

Dirección
Daniel Escandell Montiel
Editores
David Andrés Castillo | Juan Carlos Cruz Suárez | Daniel Escandell Montiel
Consejo editorial
Robert Blake, University of California - Davis (EE. UU.) | Maria Manuel de Borges, Universidade da Coimbra (Portugal) | Fernando Broncano Rodríguez, Universidad Carlos III (España) | José Antonio Cordón García, Universidad de Salamanca (España) | José María Izquierdo, Universitetet i Oslo (Noruega) | Hans Lauge Hansen, Aarhus Universitet (Dinamarca) | Mónica Kirchheimer, Universidad Nacional de las Artes (Argentina) | José Manuel Lucía Megías, Universidad Complutense de Madrid (España) | Enric Mallorquí Ruscalleda, California State University, Fullerton (EE. UU.) | Francisca Noguerol Jiménez, Universidad de Salamanca (España) | Elide Pittarello, Università Ca' Foscari Venezia (Italia) | Fernando Rodríguez de la Flor Adánez, Universidad de Salamanca (España) | Pedro G. Serra, Universidade da Coimbra (Portugal) | Paul Spence, King's College London (Reino Unido) | Rui Torres, Universidade Fernando Pessoa (Portugal) | Susana Tosca, IT-Universitetet København (Dinamarca) | Adriaan van der Weel, Universiteit Leiden (Países Bajos) | Remedios Zafra, Universidad de Sevilla (España)
Consejo asesor
Miriam Borham Puyal, Universidad de Salamanca (España) | Jiří Chalupa, Univerzita Palackého v Olomouc (Rep. Checa) | Wladimir Alfredo Chávez, Høgskolen i Østfold (Noruega) | Sebastièn Doubinsky, Aarhus Universitet (Dinamarca) | Daniel Esparza Ruiz, Univerzita Palackého v Olomouc (Rep. Checa) | Charles Ess, Aarhus Universitet (Dinamarca) | Fabio de la Flor, Editorial Delirio (España) | Katja Gorbahn, Aarhus Universitet (Dinamarca) | Pablo Grandío Portabales, Vandal.net (España) | Claudia Jünke, Universität Bonn (Alemania) | Malgorzata Kolankowska, Wyzsza Szkola Filologiczna we Wroclawiu (Polonia) | Beatriz Leal Riesco, Investigadora independiente (EE. UU.) | Juri Meda, Università degli Studi di Macerata (Italia) | Macarena Mey Rodríguez, ESNE/Universidad Camilo José Cela (España) | Pepa Novell, Queen's University (Canadá) | Sae Oshima, Aarhus Universitet (Dinamarca) | Gema Pérez-Sánchez, University of Miami (EE. UU.) | Olivia Petrescu, Universitatea Babes-Bolyai (Rumanía) | Pau Damián Riera Muñoz, Músico independiente (España) | Jesús Rodríguez Velasco, Columbia University (EE. UU.) | Esperanza Román Mendoza, George Mason University (EE. UU.) | José Manuel Ruiz Martínez, Universidad de Granada (España) | Fredrik Sörstad, Universidad de Medellín (Colombia) | Bohdan Ulašin, Univerzita Komenského v Bratislave (Eslovaquia)

ISSN: 2254-4496

Editorial Delirio (www.delirio.es)

Los contenidos se publican bajo licencia Creative Commons Reconocimiento-No Comercial 3.0 Unported.

Diseño del logo: Ramón Varela, Ilustración de portada: Daniel Escandell

Las opiniones expresadas en cada artículo son responsabilidad exclusiva de sus autores. La revista no comparte necesariamente las afirmaciones incluidas en los trabajos. La revista es una publicación académica abierta, gratuita y sin ánimo de lucro y recurre, bajo responsabilidad de los autores, a la cita (textual o multimedia) con fines docentes o de investigación con el objetivo de realizar un análisis, comentario o juicio crítico.

Editorial, PÁG. 6

Artículos de investigación

- Una aproximación a la fisionomía del mundo textual: texto, referente y lector. DE ANDREA MEDINA TÉLLEZ GIRÓN, PÁG. 13
- La problemática de la imagen como forma de transmisión histórica en la cultura digital. DE ALBERTO VENEGAS RAMOS, PÁG. 36
- Análisis del nivel de emisión de contenido en las cuentas oficiales de Twitter de los artistas flamencos. DE RAFAEL CANO TENORIO, PÁG. 57
- ¿Es YouTube una nueva esfera digital para leyendas urbanas? La representación de la infancia perturbadora a través del fenómeno cultural de los *Black-Eyed-Kids* (BEKS). DE MARÍA ISABEL ESCALAS RUIZ, PÁG. 88
- Paisaje-cuerpo-música en el videoclip musical y el videoarte actuales. DE CARMEN GAONA-PISONERO Y ANA SEDEÑO-VALDELLÓS, PÁG. 110
- El *souvenir* digital, la memoria en la nube. DE OLGA TARAVILLA BAQUERO, PÁG. 139

Reseñas

- *El español en la red*, de Mabel Giammateo, Patricia Gubitosi y Alejandro Parini (eds.). POR ANAIS HOLGADO LAGE PÁG. 150
- *Narrativas mutantes: anomalía viral en los genes de la ficción*, de Mihai Iacob y Adolfo R. Posada (eds.). POR ALEX SAUM-PASCUAL, PÁG. 163
- *Video Games As Culture. Considering the Role and Importance of Video Games in Contemporary Society,* de Daniel Muriel y Garry Grawford. POR LUCAS RAMADA PRIETO, PÁG. 169
- *Elogio de lo mínimo. Estudios sobre microrrelato y minificción en el siglo XXI,* de Ana Calvo Revilla (ed.). POR PABLO BRESCIA, PÁG. 177
- *Idea súbita. Ensayos sobre epifanía creativa,* de Amelia Gamoneda y Francisco González (eds.). POR CANDELAS GALA, PÁG. 185

Dosier: La gestión de datos y contenidos en el contexto de las Humanidades Digitales

- Los desafíos digitales en el mercado de la traducción. DE MARÍA ÁLVAREZ, PÁG. 193
- La nueva modalidad discursiva en Twitter: el discurso político como ejemplo. DE EVA MARTÍNEZ DÍAZ, PÁG. 216
- Una interpretación digital de dos tragedias lorquianas: *Yerma* y *Doña Rosita la soltera*. DE ELENA MARTÍNEZ CARRO, PÁG. 240
- Cartografía de todo y para todo. La información geográfica en internet. DE DANIEL HERRERA ARENAS, DAVID OLAY VARILLAS Y FELIPE FERNÁNDEZ GARCÍA, PÁG. 268
- La necesidad de la validación cruzada en Stylo y cómo programarla en R. DE ÁLVARO CUÉLLAR GONZÁLEZ, PÁG. 301
- Reputación digital en la gestión de las redes sociales de artes escénicas. DE ALEXANDRA MARÍA SANDULESCU BUDEA, PÁG. 321
- El uso de las tecnologías digitales en los museos españoles: estado de la cuestión. DE MYRIAM FERREIRA-FERNÁNDEZ, PÁG. 343

Petición de contribuciones, PÁG. 368

CARAC
TERES
Estudios culturales y críticos de la esfera digital

RESEÑAS

IDEA SÚBITA. ENSAYOS SOBRE EPIFANÍA CREATIVA, DE AMELIA GAMONEDA Y FRANCISCO GONZÁLEZ (EDS.)

CANDELAS GALA
WAKE FOREST UNIVERSITY

Gamoneda, Amelia y Francisco González (eds.). *Idea súbita. Ensayos sobre epifanía creativa*. Abada. 2018. 267 págs. 17,00€

Candelas Gala. Catedrática de Románicas en Wake Forest University. Autora de múltiples libros y ensayos sobre Federico García Lorca, sobre las intersecciones entre poesía, física y pintura y responsable de investigaciones y publicaciones sobre poesía femenina. Forma parte de los comités editoriales de revistas académicas internacionales, habiendo sido directora de *Cuadernos de ALDEEU*. Entre sus publicaciones está el libro *Creative Cognition and the Cultural Panorama of Twentieth-Century Spain* (2015).

Esta compilación de nueve ensayos, además de la introducción de los dos editores, ofrece distintas elaboraciones en torno al sugerente tema de la creatividad sobre el que tanto se ha escrito. Aunque hay acuerdo en que la creatividad implica la producción de un trabajo que es único y complejo en el que participan distintos sistemas neuronales, las conclusiones no son definitivas. ¿Qué nuevas perspectivas ofrece esta compilación sobre un tema que tantos estudios ya ha suscitado?

Caracteres. Estudios culturales y críticos de la esfera digital
Vol. 7 (2), 2018: 185-191
ISSN: 2254-4496
http://revistacaracteres.net

Primeramente, hay que puntualizar que el foco de estos trabajos no es tanto la creatividad como proceso sino el momento súbito o eureka cuando se llega a la epifanía del problema. Cada ensayo se encaja más o menos fielmente en los distintos paradigmas que se han venido desarrollando para entender la creatividad. De su lectura, además, se deducen una serie de datos que en su conjunto ofrecen una guía esclarecedora para entender ese instante de iluminación. Ateniéndonos a esos paradigmas y datos es posible llegar a ciertas conclusiones sobre el punto culminante en el proceso de la creatividad.

Ya la variada nomenclatura del fenómeno, que Pedro Serra presenta en su ensayo, señala su relevancia para muchos artistas y los rasgos singulares que adquiere en cada caso. Joyce acentúa el rasgo de iluminación al llamarlo "epifanía", en Proust supone una "memoria involuntaria", Wolf se enfoca en lo ontológico al describirlo como "momentos del ser" y el "otro estado" en Musil se refiere a la alteración que se experimenta, alteración que Breton también reconoce en su "belleza convulsiva".

El paradigma místico es frecuente en los estudios sobre la creatividad, pero no así en este libro donde solo un ensayo, el de Fernández González lo hace notar a partir del zen en la obra de Proust. En el paradigma psicoanalítico se pueden incluir varios trabajos, especialmente cuando Sylvie Catellin discute la asociación de ideas incidentes en el psicoanálisis de Freud. Pero también se aplica a la intersección de intuición y razón, de lo consciente y lo inconsciente que señala la mayoría de los autores como fundamental en el momento eureka. En el inconsciente el estado de duermevela y/o ensoñación se presta a la invención, como ya señalaron los surrealistas, mientras que los procesos conscientes deben de conducir a la verbalización. Amelia Gamoneda menciona el carácter íntimo y privado del proceso inconsciente, mientras que

Mirko Lampis señala lo súbito de la invención y lo sitúa en el plano preanalítico. Para Javier Moreno el momento eureka supone un hallazgo como visión [insight] donde lo consciente y lo inconsciente se funden, Laurence Dahan-Gaida discute la dialéctica entre razón e intuicion y Sylvie Catellin, sirviéndose del término serendipia, se refiere a la fusión de razón e imaginación. Respecto a la verbalización, Gamoneda insiste en la necesidad de incluir los *qualia* por el reto que representan para el lenguaje. El caso de Henri Poincaré, haciendo un recuento de su experiencia con la invención matemática, es un buen ejemplo que le merece el título de inventor de la "autobiografía de la invención" que le asigna German Sierra.

En procesos científicos, la verbalización, como articulación del eureka, se caracteriza por la belleza y la armonía. Para Poincaré resulta de haber hallado la combinación acertada de los datos que se tienen a mano, y así lo comenta Francisco González al conectar Poincaré con Proust. Y para Arthur Koestler, otro de los pensadores frecuentemente citado en este libro, la creatividad implica una "bisociación" de matrices o yuxtaposición de ideas que no estaban relacionadas previamente. Habría que añadir que la misma situación se da en Darwin quien dijo haber tenido los datos de su investigación a mano por mucho tiempo, pero llegar a una combinación coherente le llevó años.

En todos estos casos hay acuerdo con Poincaré para quien lo inconsciente debe de ir precedido y seguido por un trabajo consciente. En este sentido, estos ensayos también se adscriben al paradigma psicométrico o psicodinámico al situar la creatividad en la tensión entre lo consciente y lo inconsciente. En esta tensión la visión [insight] juega un papel central, como se da en varios de los trabajos. Estos autores concordarían con alguien como Edward M. Bowden para quien la visión no es un fenómeno unitario ya que

incluye un mecanismo cognitivo resultante de todo un conjunto de eventos de tipo neuronal y cognitivo.

El paradigma social se trata particularmente en el ensayo de Mirko Lampis quien considera el fenómeno de eureka desde lo relacional más que tratarse de una iluminación. Basándose en la semiótica de la cultura de Yuri Lotman, principalmente, Lampis considera la semiótica como elaboración y producción de información en la que participa una comunidad de gente, como ya había notado el psicólogo Mihaly Csikszentmihalyi. La creatividad no es un fenómeno de seres individuales sino de sistemas sociales. En la misma línea se sitúa el paradigma de la confluencia de teorías donde se indica que muchos componentes deben de converger para que se dé la creatividad. Y así lo apunta Moreno al hablar de la transdisciplinariedad y en la red de relaciones que se dan en el eureka.

Todos los ensayos, en distintas articulaciones, se agrupan bajo el paradigma cognitivo, como estudio de las representaciones mentales y procesos en la base del pensamiento creador. Dahan-Gaida elabora sobre la necesidad de mantenerse flexible y no estancarse en una idea fija, y, por tanto, estar dispuesto a distanciarse de lo que ha sido normal y común en la experiencia precedente. El momento de eureka es impredecible y explosivo (Lampis), corroborando las nociones de alguien como Reuven Tsur para quien la creatividad requiere que nos deshagamos psicológicamente de todo entorno marcado por la seguridad y la certidumbre. Debemos dejar de lado la creencia de estar en control de nuestras actividades mentales y de que tenemos una dirección clara y específica pues el eureka comporta un estado de alteración.

En este sentido se discuten una serie de nociones de gran interés: la abducción mediante la cual se puede llegar a la serendipia

(Dahan-Gaida), el punto de bifurcación en la teoría del caos de Prigogine del que las estructuras disipativas señalan una dirección nueva, pues la menor probabilidad contribuye a la creatividad (Lampis, Catellin) y el Axioma de Fundación que consiste en hallar el elemento desconocido que se encuentra presente en todo conjunto (Moreno). En estos procedimientos el azar es elemento central, aunque, como ya indicó Boden, no haya que entenderlo como simplemente en su sentido aleatorio sino más bien como serendipia o coincidencia. Según señala Catellin, la serendipia incluye el azar, pero no exclusivamente pues se trata más bien de "sagacidad accidental".

En el momento del eureka muchos de los autores destacan el papel central de la analogía y de la metáfora (Gamoneda, Moreno), concordando con alguien como Twyla Tharp para quien la metáfora implica el hacer conexiones diferentes de los hechos y sentimientos que venimos acumulando. Según Tharp, la metáfora es "the lifeblood of all art, if it is no art itself".

El ensayo de López de Silanes de Miguel destaca el valor del dibujo como motivación para la inspiración, observación con lo que estaría plenamente de acuerdo García Lorca para quien el dibujo le servía de vía de escape cuando las imágenes se volvían secas y sin vida. Este apartado invita la exploración del fenómeno del "aspect-dawning" tan estudiado por Wittgenstein y que consiste en que, al notar un aspecto del dibujo, el dibujo aparece diferente, aunque realmente nada haya cambiado. Este "aspect-dawning" produce sorpresa y ese efecto es, a su vez, semejante al fenómeno *Gestalt* entre la figura y el fondo.

Sierra señala los obstáculos que hoy día se oponen a la invención, tales como la pérdida del aura de la obra de arte, ya señalado por Benjamín, debido a la posibilidad de reproducirla, el

trabajo en equipo, especialmente en los medios científicos, lo cual no deja espacio para el misterio a la vez que el nivel de intensidad en el proyecto disminuye y la necesidad práctica de publicar. Además, señala Sierra, la invención tiene hoy lugar en las redes espaciotemporales donde los científicos se enlazan con las máquinas. Este fenómeno, catalogado como "aceleracionismo", avanza hacia lo que Sierra considera lo inhumano donde lo subjetivo se dispersa en una red interpretativa. Estas observaciones invitan a una seria elaboración donde lo "inhumano", que Sierra apunta, se considere junto con lo "posthumano" en la línea elaborada por Donna Haraway, autora del manifiesto del cyborg. Por oposición, Catellin destaca la concepción humanística del descubrimiento.

Lo que no deja lugar a dudas en la creatividad es la necesidad de que el investigador tenga una sólida preparación, motivación, interés, y flexibilidad para explorar vías que vayan en contra de todo lo que le resulta familiar. Así Twyla Tharp, bailarina, coreógrafa y escritora, insiste en la necesidad de trabajar diariamente e, incluso de establecer rutinas y disciplinas si se quiere llegar a experimentar ese momento de eureka. Si pudiera, Tharp se encerraría en una burbuja donde hundirse totalmente en una absorción monomaníaca que le permitiera enfrascarse en su trabajo totalmente. Csikszentmihalyi y Keith Sawyer hablan del duro trabajo como una de las cuatro fases que identifican en el proceso creativo (las otras siendo un periodo de descanso después del duro trabajo, el momento del *insight* y el desarrollo de esa visión). Concluyen, entonces que la creatividad implica un 99% de transpiración y un 1% de inspiración.

Este libro ofrece un valioso conjunto de investigaciones y perspectivas en torno al momento del eureka, señalando que se trata de un cambio, un desarrollo, una evolución donde los artistas e

investigadores manipulan y combinan objetos y símbolos para producir algo nuevo. Implica, por tanto, una forma de pensar que es libre y fluida y que, además, conlleva un riesgo al incluir el inconsciente. Además de estos elementos internos, los ensayos hacen hincapié en la importancia de abrirse al mundo y de ser receptivo ante las experiencias. Lo que no se ha tratado en la colección y que invita a desarrollos posteriores es el paradigma de la neurociencia en la creatividad. Aunque en la creatividad participan distintas áreas del cerebro, no hay áreas específicas que estén implicadas en la creatividad. Las nuevas teorías sobre la creatividad deben de tener en cuenta los avances en el conocimiento del cerebro y de sus funciones con evidencia en la biología.

Fruto del trabajo de un grupo de investigadores que está al día de las últimas publicaciones sobre el tema, como demuestran las bibliografías que acompañan cada ensayo, esta compilación da fe de lecturas extensas y de una seria investigación en un área intrincada. Ante tal amplia gama de acercamientos, el libro exige un lector atento y cuidadoso que sepa extraer de cada ensayo los distintos rasgos que constituyen el fenómeno eureka, fenómeno que, siendo un instante, acarrea consigo un complejo sistema de relaciones.

Este mismo texto en la web
http://revistacaracteres.net/revista/vol7n2noviembre2018/resena-idea

CARAC
TERES
Estudios culturales y críticos de la esfera digital

PETICIÓN DE CONTRIBUCIONES – CALL FOR CONTRIBUTIONS

Caracteres. Estudios culturales y críticos de la esfera digital es una publicación académica independiente **en torno a las Humanidades Digitales** con un reconocido consejo editorial, especialistas internacionales en múltiples disciplinas como consejo científico y un sistema de selección de artículos de doble ciego basado en informes de revisores externos de contrastada trayectoria académica y profesional. **El próximo número (vol. 8 n. 1, mayo 2019) está abierto a la recepción de colaboraciones**.

Los temas generales de la revista comprenden las disciplinas de Humanidades y Ciencias Sociales en su mediación con la tecnología y con las Humanidades Digitales. **La revista está abierta a recibir contribuciones misceláneas dentro de todos los temas de interés para la publicación.**

La revista está abierta a la recepción de artículos todo el año, pero hace especial hincapié en los tiempos máximos para garantizar la publicación en el número más próximo. Puede consultar las normas de publicación y la hoja de estilo a través de la sección específica de la web <http://revistacaracteres.net/normativa/>. Para saber más sobre nuestros objetivos, puede leer nuestra declaración de intenciones. **La recepción de artículos para el siguiente número se cerrará el 15 de marzo de 2019** (las colaboraciones recibidas con posterioridad a esa fecha podrían pasar a un número posterior). Los artículos deberán cumplir con las normas de publicación y la hoja de estilo. Se enviarán por correo electrónico a articulos@revistacaracteres.net.

Caracteres se edita en España bajo el ISSN 2254-4496 y está recogida en bases de datos, catálogos e índices nacionales e internacionales como **ESCI, ERIH Plus, Latindex, MLA**, Fuente Académica Premier o DOAJ. Puede consultar esta información en la sección correspondiente de la web <http://revistacaracteres.net/bases-de-datos/>.

Le agradecemos la posible difusión que pueda aportar a la revista informando sobre su disponibilidad y periodo de recepción de colaboraciones a quienes crea que les puede interesar.

PETICIÓN DE CONTRIBUCIONES – CALL FOR CONTRIBUTIONS

Caracteres. Estudios culturales y críticos de la esfera digital is an independent **journal on Digital Humanities** with a renowned editorial board, international specialists in a range of disciplines as scientific committee, and a double blind system of article selection based on reports by external reviewers of a reliable academic and professional career. **The next issue (vol. 8 n. 1, May 2019) is now open to the submission of contributions**.

The general topics of the journal include the disciplines of Humanities and Social Sciences in its mediation with the technology and the Digital Humanities. **The journal is now open to the submission of miscellaneous contributions** within all the relevant topics for this publication.

While the journal welcomes submissions throughout the year, it places special emphasis on the advertised deadlines in order to guarantee publication in the latest issue. Both the publication guidelines and the style sheet can be found in a specific section of our webpage <http://revistacaracteres.net/normativa/> . To know more about our objectives, the declaration of principles of the journal can be consulted. **The deadline for the reception of papers is March 15th, 2019** (contributions submitted at a later date may be published in the next issue). Articles should adhere to the publication guidelines and the style sheet, and should be sent by email to articulos@revistacaracteres.net.

Caracteres is published in Spain (ISSN: 2254-4496) and it appears in national and international catalogues, indexing organizations and databases, such as **ESCI, ERIH Plus, Latindex, MLA**, Fuente Académica Premier or DOAJ. More information is available in the website <http://revistacaracteres.net/bases-de-datos/>.

We appreciate the publicity you may give to the journal reporting the availability and the call for papers to those who may be interested.

Caracteres. Estudios culturales y críticos de la esfera digital

http://revistacaracteres.net

Noviembre de 2018. Volumen 7 número 2
http://revistacaracteres.net/revista/vol7n2noviembre2018

Contenidos adicionales

Campo conceptual de la revista Caracteres
http://revistacaracteres.net/campoconceptual/
Blogs
http://revistacaracteres.net/blogs/

Síguenos en

Twitter
http://twitter.com/caracteres_net

Facebook

http://www.facebook.com/RevistaCaracteres